


Европейская экономическая комиссия
Комитет по внутреннему транспорту
**Рабочая группа по внутреннему
водному транспорту**
Пятьдесят пятая сессия

Женева, 12–14 октября 2011 года

**Доклад Рабочей группы по внутреннему водному
транспорту о работе ее пятьдесят пятой сессии**
Содержание

	<i>Пункты</i>	<i>Стр.</i>
I. Участники	1–4	3
II. Председатель	5	3
III. Утверждение повестки дня (пункт 1 повестки дня)	6	3
IV. Деятельность органов Европейской экономической комиссии Организации Объединенных Наций (ЕЭК ООН), представляющая интерес для Рабочей группы (пункт 2 повестки дня)	7–9	4
V. Обмен информацией о мерах, направленных на стимулирование перевозок по внутренним водным путям (пункт 3 повестки дня)	10–12	4
VI. Последующая деятельность в контексте Белой книги ЕЭК ООН по эффективному и устойчивому внутреннему водному транспорту в Европе (пункт 4 повестки дня)	13–14	5
VII. Инфраструктура внутреннего водного транспорта в Европе (пункт 5 повестки дня)	15–22	6
A. Европейское соглашение о важнейших внутренних водных путях международного значения (СМВП)	15	6
B. Перечень основных стандартов и параметров сети водных путей категории E (Синяя книга)	16–19	6
C. Стратегическое развитие инфраструктуры внутренних водных путей	20–21	7

VIII.	Взаимное признание удостоверений судоводителей и другие вопросы, связанные с профессиональной квалификацией в области внутреннего судоходства (пункт 6 повестки дня)	22–25	8
IX.	Унификация технических предписаний и правил безопасности на внутренних водных путях (пункт 7 повестки дня)	26–40	9
	A. Европейские правила судоходства по внутренним водным путям (резолюция № 24)	27–31	9
	B. Рекомендации, касающиеся согласованных на европейском уровне технических предписаний, применимых к судам внутреннего плавания (резолюция № 61)	32–35	11
	C. Руководящие принципы и рекомендации для речных информационных служб (резолюция № 57)	36–38	12
	D. Другие вопросы, находящиеся под рассмотрением SC.3/WP.3	39–40	13
X.	Гармонизация правовой основы для международных перевозок по внутренним водным путям (пункт 8 повестки дня)	41–43	14
	A. Статус международных конвенций и соглашений по вопросам внутреннего судоходства	41	14
	B. Применение резолюций ЕЭК ООН, касающихся внутреннего судоходства	42	14
	C. Обмен информацией о требованиях к знанию местных условий в странах ЕЭК ООН	43	14
XI.	Прогулочное плавание (пункт 9 повестки дня)	44–47	14
XII.	Внутренний водный транспорт и кросс-секторальные вопросы (пункт 10 повестки дня)	48–50	16
	A. Внутренний водный транспорт и безопасность.....	48	16
	B. Внутренний водный транспорт и окружающая среда	49–50	16
XIII.	Программа работы, двухгодичная оценка и круг ведения (пункт 11 повестки дня).....	51–55	16
XIV.	Ориентировочный перечень совещаний на 2012 год (пункт 12 повестки дня).....	56–57	18
XV.	Прочие вопросы (пункт 13 повестки дня)	58	19
XVI.	Утверждение доклада (пункт 14 повестки дня).....	59	19

I. Участники

1. Рабочая группа по внутреннему водному транспорту (SC.3) (далее – Рабочая группа или SC.3) провела свою пятьдесят пятую сессию 12–14 октября 2011 года в Женеве.
2. В ее работе участвовали представители следующих стран: Австрии, Бельгии, Болгарии, Германии, Литвы, Нидерландов, Российской Федерации, Сербии, Словакии, Украины, Хорватии, Чешской Республики и Швейцарии.
3. На сессии присутствовали также представитель Европейского союза (ЕС) и представители следующих межправительственных организаций: Дунайской комиссии (ДК) и Международной комиссии по бассейну реки Сава (Комиссии по реке Сава). Была представлена следующая неправительственная организация: Европейская ассоциация лодочного спорта (ЕАЛС). Венгрия, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Центральная комиссия судоходства по Рейну (ЦКСР) и Мозельская комиссия проинформировали секретариат о том, что их представители не смогут принять участие в работе сессии. По приглашению секретариата присутствовали представители "Виа Донау" и "Евромэппинг".
4. Пятьдесят пятую сессию открыла г-жа Эва Мольнар, Директор Отдела транспорта ЕЭК ООН. Она поблагодарила Рабочую группу за последние достижения, в частности за завершение подготовки Белой книги по эффективному и устойчивому внутреннему водному транспорту в Европе. Она чрезвычайно высоко оценила крайне важные обсуждения SC.3 по последующей деятельности в контексте содержащихся в этом документе стратегических рекомендаций. Отмечая рекомендацию о созыве международной конференции для стран, имеющих свои интересы в секторе внутреннего судоходства, она предложила делегациям как можно скорее приступить к рассмотрению этого вопроса, поскольку организация подобного мероприятия потребует значительной подготовительной работы как со стороны делегаций, так и секретариата. Директор также проинформировала SC.3 о продолжающемся обзоре реформы ЕЭК ООН, в ходе которого председателей всех рабочих групп ЕЭК ООН просили рассмотреть итоги последних двух лет и определить приоритетность своей нынешней и будущей деятельности. Она обратилась к делегациям с настоятельным призывом принимать активное участие в этом процессе для обеспечения должного учета приоритетов SC.3 в заключительном документе по обзору реформы.

II. Председатель

5. В соответствии с решением пятьдесят четвертой сессии SC.3 (ECE/TRANS/SC.3/187, пункт 46) обязанности Председателя сессии исполнял г-н Рейнхард Фордервинклер (Австрия).

III. Утверждение повестки дня (пункт 1 повестки дня)

6. Рабочая группа утвердила предварительную повестку дня, подготовленную секретариатом (ECE/TRANS/SC.3/190). В связи с пунктом 14 повестки дня "Утверждение доклада" Рабочая группа согласилась с тем, что в проекте, который будет подготовлен секретариатом и зачитан в конце сессии, следует отразить только решения. Окончательный краткий доклад, который будет включать резюме вступительных заявлений, замечаний и позиций отдельных делегаций,

должен быть подготовлен Председателем с помощью секретариата и распространен после сессии.

IV. Деятельность органов Европейской экономической комиссии Организации Объединенных Наций (ЕЭК ООН), представляющая интерес для Рабочей группы (пункт 2 повестки дня)

7. Рабочая группа была проинформирована о решениях семьдесят третьей сессии Комитета по внутреннему транспорту (КВТ) ЕЭК ООН, связанных с деятельностью Рабочей группы. В частности, SC.3 с удовлетворением отметила, что КВТ одобрил Белую книгу по эффективному и устойчивому внутреннему водному транспорту в Европе, которая была подготовлена SC.3 (ECE/TRANS/221, пункт 59).

8. Рабочая группа также приняла к сведению обсуждение за круглым столом на тему: "Перевозка опасных грузов: глобальные и региональные измерения", который был организован в ходе сессии КВТ (ECE/TRANS/221, приложение). Кроме того, SC.3 отметила работу над "дорожной картой" ЕЭК ООН по интеллектуальным транспортным системам (ИТС) (ECE/TRANS/221, пункты 20–21) и решила более подробно рассмотреть эту "дорожную карту" по пункту 7 с). Наконец, Рабочая группа приняла к сведению создание Комитетом по внутреннему транспорту группы экспертов по последствиям изменения климата для международных транспортных сетей и адаптации к ним и решила обсудить этот вопрос по пункту 10 б) повестки дня вместе с докладом о ходе работы в рамках проекта Счета развития Организации Объединенных Наций по разработке и внедрению инструмента мониторинга и оценки выбросов CO₂ на внутреннем транспорте для облегчения работы по смягчению изменения климата.

9. SC.3 была также проинформирована о деятельности и результатах работы Совместного совещания экспертов по Правилам, прилагаемым к Европейскому соглашению о международной перевозке опасных грузов по внутренним водным путям (ВОПОГ).

V. Обмен информацией о мерах, направленных на стимулирование перевозок по внутренним водным путям (пункт 3 повестки дня)

10. Рабочая группа с удовлетворением отметила информацию делегации ЕС о консультациях заинтересованных сторон и об исследовании оценки воздействия, которые были проведены Европейской комиссией в целях подготовки к последующим мероприятиям в контексте Программы действий НАЯДЫ ЕС, рассчитанной на 2006–2013 годы. Рабочая группа была проинформирована, что, как ожидается, сообщение по программе НАЯДЫ II будет представлено сразу после завершения исследования оценки воздействия к концу 2011 года. Рабочая группа просила секретариат в сотрудничестве с делегацией ЕС сделать сообщение по этому вопросу на следующей сессии Рабочей группы по унификации технических предписаний и правил безопасности на внутренних водных путях (SC.3/WP.3) (далее – SC.3/WP.3), которая состоится 15–17 февраля 2012 года.

11. Рабочая группа также приняла к сведению информацию о деятельности речных комиссий по Дунаю, Мозелю, Рейну и Саве, которая была изложена в

докладе секретариата (ECE/TRANS/SC.3/2011/1) и дополнена в выступлениях представителей Дунайской комиссии и Комиссии по реке Сава. Помимо мероприятий, отраженных в докладе, представитель Комиссии по реке Сава особо выделил деятельность по восстановлению судоходства на реке Сава, а также продолжающуюся работу по оценке воздействия изменения климата на судоходство в бассейне реки Сава. Представитель Дунайской комиссии сообщил о текущей подготовке декларации о воздействии изменения климата на судоходство по Дунаю, обновлении плана масштабных работ на Дунае и пересмотре рекомендаций ДК, касающихся габаритов фарватера. SC.3 поблагодарила секретариат и речные комиссии за краткие сообщения, отражающие основные итоги работы речных комиссий, а также направления существующего или возможного сотрудничества, и просила секретариат продолжать ежегодно информировать ее о деятельности речных комиссий.

12. Рабочая группа напомнила также, что для следующей сессии секретариат представит двухгодичный доклад о текущей ситуации в области внутреннего судоходства в регионе ЕЭК. SC.3 подтвердила, что этот доклад как обычно будет посвящен трем основным темам, а именно развитию инфраструктуры, перевозке грузов и общим вопросам политики. Правительствам и речным комиссиям было предложено сотрудничать с секретариатом в деле сбора соответствующей информации.

VI. Последующая деятельность в контексте Белой книги ЕЭК ООН по эффективному и устойчивому внутреннему водному транспорту в Европе (пункт 4 повестки дня)

13. Рабочей группе была представлена официальная публикация Белой книги ЕЭК ООН по эффективному и устойчивому внутреннему водному транспорту в Европе (далее – Белая книга ЕЭК ООН), которая была одобрена на семьдесят третьей сессии КВТ (ECE/TRANS/SC.3/189). SC.3 с удовлетворением отметила дополнение к Белой книге, в котором освещается положение в области внутреннего водного транспорта в Соединенных Штатах Америки. SC.3 поблагодарила также секретариат за отличную работу по оформлению и созданию окончательного формата этой публикации.

14. В этом контексте Рабочая группа провела обмен мнениями о последующей деятельности в связи с Белой книгой, и в частности о возможной роли ЕЭК ООН в обслуживании будущей европейской базы данных о корпусах судов. Представитель проекта ПЛАТИНА сообщил о последних изменениях в деле создания и экспериментального функционирования европейской базы данных о корпусах судов. SC.3 отметила, что вопросы, касающиеся возможного обслуживания этой базы данных Европейской экономической комиссией ООН, обсуждались SC.3/WP.3 и что на своей тридцать девятой сессии SC.3/WP.3 завершила подготовку справочной записки по вопросу о будущем сотрудничестве по европейской базе данных о корпусах судов. SC.3 одобрила эту справочную записку, представленную SC.3/WP.3 в главе II документа ECE/TRANS/SC.3/2011/2. Рабочая группа также признала, что существует несколько кандидатов на обслуживание этой базы данных и что окончательное решение о будущем операторе базы данных будет принято Европейской комиссией. Кроме того, Рабочая группа напомнила, что применительно к ЕЭК ООН решение о том, чтобы ЕЭК ООН занялась такой новой деятельностью, должно быть принято КВТ. В соответствии с вышеизложенным Рабочая группа просила секретариат продолжить кон-

сультации с делегацией ЕС по этому вопросу, передать документ ECE/TRANS/SC.3/2011/2 для рассмотрения Бюро КВТ, а затем КВТ и представить соответствующую информацию на следующей сессии SC.3/WP.3.

VII. Инфраструктура внутреннего водного транспорта в Европе (пункт 5 повестки дня)

A. Европейское соглашение о важнейших внутренних водных путях международного значения (СМВП)

15. Рабочая группа приняла к сведению статус Соглашения СМВП¹ и предложила странам, которые еще не являются Договаривающимися сторонами СМВП, присоединиться к этому Соглашению. Рабочая группа была также проинформирована секретариатом, что в процессе пересмотра Перечня основных стандартов и параметров сети водных путей категории Е (Синяя книга) были определены изменения к перечню внутренних водных путей и портов международного значения (приложения II и III к СМВП). Рабочая группа просила секретариат представить проект поправок к СМВП для предварительного обсуждения на сорок первой сессии SC.3/WP.3, которая состоится 20–22 июня 2012 года, с тем чтобы можно было передать официальное предложение для рассмотрения на пятьдесят шестой сессии SC.3.

B. Перечень основных стандартов и параметров сети водных путей категории Е (Синяя книга)

16. Рабочая группа обсудила проект второго издания Синей книги (ECE/TRANS/SC.3/2011/3), подготовленный секретариатом в соответствии с решением пятьдесят четвертой сессии SC.3 (ECE/TRANS/SC.3/187, пункты 15–16). Текст проекта перечня на русском и французском языках распространен в неофициальном документе № 4. При подготовке этого проекта секретариат использовал главным образом сведения, представленные правительствами, соответствующие международные исследования, а также информацию, собранную в ходе подготовки Белой книги и двухгодичных докладов секретариата о текущей ситуации в области внутреннего судоходства в регионе ЕЭК. Для продолжения информирования делегаций о процессе пересмотра и стимулирования их вклада тридцать девятой сессии SC.3/WP.3 был представлен доклад о ходе пересмотра.

17. Секретариат сообщил Рабочей группе, что доля ответивших на вопросник по пересмотру Синей книги очень высока, но тем не менее сбор информации по некоторым странам еще не завершен. Кроме того, некоторые делегации просили предоставить им дополнительное время для анализа последней информации, содержащейся в Синей книге. Секретариат напомнил также, что в соответствии с решением пятьдесят четвертой сессии SC.3 раздел, касающийся узких мест и

¹ По состоянию на 12 октября 2011 года участниками Соглашения СМВП являлись следующие 17 стран: Австрия, Беларусь, Болгария, Босния и Герцеговина, Венгрия, Италия, Литва, Люксембург, Нидерланды, Республика Молдова, Российская Федерация, Румыния, Словакия, Украина, Хорватия, Чешская Республика и Швейцария. С последней информацией о статусе этого Соглашения можно ознакомиться на вебсайте: www.unece.org/trans/main/sc3/legalinst_06_TINF_AGN.html.

недостающих звеньев в сети основных водных путей международного значения, обновляется с использованием Перечня узких мест и недостающих звеньев в европейской сети водных путей, составленного в 2009 году в рамках проекта ПЛАТИНА, а не на основе материалов, поступающих непосредственно от правительств.

18. Учитывая это сообщение секретариата и напоминая о межправительственном характере Синей книги, которая требует одобрения его содержания правительствами, Рабочая группа:

а) предложила делегациям изучить обновленную информацию по своим странам с уделением особого внимания главе, касающейся узких мест и недостающих звеньев, и представить свои исправления, если таковые появятся, в секретариат до 15 декабря 2011 года;

б) просила секретариат продолжать контакты со странами, которые еще не представили сведения, с тем чтобы их ответ мог быть получен до 15 декабря 2011 года;

в) после 15 декабря 2011 года приступить к окончательному оформлению и опубликованию перечня, с тем чтобы можно было представить публикацию следующей сессии КВТ.

19. Рабочая группа рассмотрела проект обновленной карты европейских внутренних водных путей, подготовленный секретариатом в соответствии с решением SC.3, принятым на ее пятьдесят четвертой сессии (ECE/TRANS/SC.3/187, пункт 17). SC.3 обсудила варианты визуального представления информации о параметрах внутренних водных путей, предложенные в неофициальном документе № 6, и дала некоторые предварительные указания секретариату. В частности, Рабочая группа решила, что на карте могут быть обозначены недостающие звенья в сети СМВП при том понимании, что надлежащим образом будет визуально отражен статус "недостающего звена" и что решение о включении этих звеньев будет одобрено компетентными органами правительств. Рабочая группа также отметила, что, хотя информация, приводимая на карте, должна основываться на Синей книге, на карте следует указывать в первую очередь класс водного пути и нет необходимости в воспроизведении всех данных, содержащихся в публикации, например информации об уровне воды. После предварительного обмена мнениями относительно карты Рабочая группа просила делегации представить дальнейшие замечания и исправления, касающиеся карты, к 15 декабря 2011 года, с тем чтобы секретариат смог окончательно оформить, напечатать эту карту и представить ее в электронном формате.

С. Стратегическое развитие инфраструктуры внутренних водных путей

20. В связи с пересмотром Синей книги ЕЭК ООН и в контексте предлагаемой программы работы по пункту 11 Рабочая группа приняла к сведению результаты специального обсуждения вопроса о стратегическом развитии инфраструктуры внутренних водных путей в ходе тридцать девятой сессии SC.3/WP.3, а также общего обзора деятельности SC.3 в области инфраструктуры, представленного в документе ECE/TRANS/SC.3/2011/4. Рабочая группа одобрила содержащееся в пункте 18 этого документа предложение о том, чтобы в следующий двухгодичный период сосредоточиться на поддержании общеевропейских документов по координированному развитию сети внутренних водных путей категории E и портов. SC.3 решила также, что в качестве одного из

показателей достижения на 2012–2013 годы будут установлены следующие направления деятельности: содействие опубликованию второго издания Синей книги и обновление СМВП (и при необходимости других соответствующих документов ЕЭК ООН) на основе информации, поступившей в ходе последнего пересмотра Синей книги.

21. Кроме того, SC.3 согласилась с предложением, содержащимся в пунктах 19–20 документа ECE/TRANS/SC.3/2011/4, относительно рассмотрения вопроса о сотрудничестве с другими рабочими группами ЕЭК ООН, в частности с Рабочей группой по интермодальным перевозкам и логистике (WP.24), Рабочей группой по железнодорожному транспорту (SC.2) и Рабочей группой по тенденциям и экономике транспорта (WP.5), в рамках обсуждения других проблем, связанных с инфраструктурой, таких как включение в СМВП маршрутов "река–море"; функционирование в качестве общеевропейского форума для координации развития сети водных путей категории E; поддержка инициатив, направленных на повышение роли ВВТ в безопасных интермодальных транспортных сетях и изучение на экспертном и политическом уровнях вопроса о взимании платы за пользование инфраструктурой внутренних водных путей и его последствиях для использования ВВТ и конкурентоспособности.

VIII. Взаимное признание удостоверений судоводителей и другие вопросы, связанные с профессиональной квалификацией в области внутреннего судоходства (пункт 6 повестки дня)

22. Рабочая группа приняла к сведению результаты дискуссии по этому пункту, состоявшейся в ходе тридцать девятой сессии SC.3/WP.3 (ECE/TRANS/SC.3/WP.3/78, пункты 14–18), и тематическую записку секретариата (ECE/TRANS/SC.3/2011/5).

23. Рабочая группа также заслушала сообщение делегации ЕС о результатах процесса оценки воздействия в связи с директивой 96/50/ЕС от 23 июля 1996 года о согласовании условий получения национальных удостоверений судоводителей для перевозки грузов и пассажиров по внутренним водным путям в рамках Сообщества. Представитель ЕС отметил, что с учетом нынешних требований, предусматривающих необходимость обоснования любого законодательного акта ЕС исследованием с оценкой воздействия, для осуществления любых будущих действий в этой области представляется необходимым расширить сферу деятельности посредством рассмотрения не только проблемы удостоверений судоводителей, но и более комплексной проблемы профессиональных требований, предъявляемых ко всем членам экипажа. Он указал также, что в этой связи Европейская комиссия рассматривает возможность учреждения совместной рабочей группы по профессиональным требованиям во внутреннем судоходстве по аналогии с действующей совместной рабочей группой ЕС/ЦКСП по техническим предписаниям, касающимся судов внутреннего плавания. Для дальнейшего обсуждения этих проблем Европейская комиссия планирует созвать до конца 2011 года конференцию заинтересованных сторон по вопросу о профессиональных требованиях во внутреннем судоходстве, в работе которой предлагается принять участие всем государствам-членам, речным комиссиям и ЕЭК ООН.

24. Рабочая группа с удовлетворением отметила информацию, представленную делегацией ЕС, и подчеркнула необходимость своевременного обмена дан-

ными о планируемых действиях ЕС в связи с удостоверениями судоводителей и укомплектованием экипажей судов, поскольку некоторые дискуссии, проводившиеся в государствах-членах, SC.3 и речных комиссиях, пришлось приостановить в ожидании решения Европейской комиссии по пересмотру директивы 96/50/ЕС. SC.3 просила делегацию ЕС сообщить в секретариат о любых изменениях в этой области, с тем чтобы эту информацию можно было распространить среди государств-членов и речных комиссий.

25. После обмена мнениями на основе записки секретариата Рабочая группа признала, что ввиду высокой степени гармонизации между минимальными требованиями ЕС, ЕЭК ООН и речных комиссий, касающимися выдачи удостоверений судоводителей, надлежит также заняться вопросом модернизации профессиональных требований в области внутреннего судоходства. Кроме того, Рабочая группа приняла к сведению предложение Дунайской комиссии и Комиссии по реке Сава провести всесторонний общеевропейский диалог по такому процессу модернизации. В этом контексте и с учетом рекомендации SC.3/WP.3 Рабочая группа предложила делегациям, и в частности делегациям Европейского союза и речных комиссий, рассмотреть практические способы сотрудничества для модернизации профессиональных требований в области внутреннего судоходства. Рабочая группа одобрила также намерение SC.3/WP.3 обсудить этот вопрос на своей сороковой сессии.

IX. Унификация технических предписаний и правил безопасности на внутренних водных путях (пункт 7 повестки дня)

26. Рабочая группа приняла к сведению доклады о работе тридцать восьмой и тридцать девятой сессий SC.3/WP.3 (ECE/TRANS/SC.3/WP.3/76 и ECE/TRANS/SC.3/WP.3/78).

A. Европейские правила судоходства по внутренним водным путям (резолюция № 24)

27. Рабочая группа с удовлетворением отметила и приняла проект "дорожной карты" для будущей работы над ЕПСВВП, подготовка которого была завершена на тридцать девятой сессии SC.3/WP.3 (ECE/TRANS/SC.3/2011/6). Представитель Нидерландов подтвердил свою поддержку этой "дорожной карты", но выразил опасения по поводу того, что ссылки на работу над текстом ЕПСВВП на немецком языке, по всей видимости, могут указывать на то, что немецкий язык станет четвертым официальным языком ЕПСВВП. По его мнению, в связи с этим возникают некоторые серьезные правовые вопросы, поскольку немецкий язык не является одним из официальных языков ЕЭК ООН. Рабочая группа согласилась с тем, что, хотя текст ЕПСВВП на немецком языке окажется отличным практическим инструментом для облегчения осуществления этих правил, немецкий язык не может стать официальным языком документа. Представитель Дунайской комиссии приветствовал проект "дорожной карты", но предложил изменить сроки следующего пересмотра правил, учитывая, что в некоторых государствах-членах и речных комиссиях четвертое пересмотренное издание ЕПСВВП было введено совсем недавно. Представитель Бельгии упомянул о продолжающейся в рамках ЦКСР работе по сопоставлению четвертого пересмотренного издания ЕПСВВП и Полицейских правил плавания по Рейну и проинформировал SC.3 о том, что ЦКСР планирует представить результаты

этой работы вместе с предложениями по поправкам к ЕПСВВП в течение 2012 года. Рабочая группа согласилась с тем, что в свете ведущейся работы по осуществлению четвертого пересмотренного издания ЕПСВВП государствами-членами и речными комиссиями, а также обсуждения новых предложений по поправкам, в частности пересмотра главы 10, очередной пересмотр правил следует запланировать не раньше чем на 2013 год. Исходя из этого, Рабочая группа приняла "дорожную карту" для будущей работы над ЕПСВВП, которая содержится в документе ECE/TRANS/SC.3/2011/6, с учетом следующих изменений:

а) в пункте 27 и в других соответствующих разделах документа ECE/TRANS/SC.3/2011/6: исправить дату следующего пересмотра ЕПСВВП, т.е. не ранее октября 2013 года;

б) изменить ссылки на работу над текстом ЕПСВВП на немецком языке во избежание возможного толкования, в соответствии с которым при пятом пересмотре немецкий язык якобы становится четвертым официальным языком ЕПСВВП.

28. Рабочая группа решила, что "дорожную карту" по будущей работе над ЕПСВВП следует использовать в качестве основного справочного и руководящего документа по ее будущей деятельности, связанной с ЕПСВВП, и просила секретариат опубликовать окончательный текст "дорожной карты" в качестве приложения к докладу о работе пятьдесят пятой сессии. В соответствии с одобренной "дорожной картой" SC.3 приняла предложенный график будущей работы над ЕПСВВП, предусматривающий подготовку в течение следующего двухгодичного периода (2012–2013 годы) пятого пересмотренного варианта ЕПСВВП, с учетом информации о применении ЕПСВВП государствами-членами и речными комиссиями, а также существующих национальных и региональных отступлений от положений ЕПСВВП.

29. Кроме того, в соответствии с решением своей пятьдесят третьей сессии о мониторинге применения ЕПСВВП (ECE/TRANS/SC.3/183, пункт 13) Рабочая группа приняла к сведению второе издание документа о состоянии ЕПСВВП, в котором содержится имеющаяся информация об осуществлении ЕПСВВП в государствах-членах и речных комиссиях (ECE/TRANS/SC.3/2011/7). Рабочая группа с удовлетворением отметила прогресс, достигнутый государствами-членами и речными комиссиями при введении четвертого пересмотренного издания ЕПСВВП и определении национальных и региональных особых предписаний в отступление от положений ЕПСВВП. SC.3 также предложила правительствам и речным комиссиям, которые еще не сделали этого, заполнить вопросник и как можно скорее передать свои ответы в секретариат.

30. Рабочая группа одобрила в качестве планируемых поправок к ЕПСВВП (будут официально приняты в рамках следующего пересмотра Правил) новые предложения по поправкам, представленные в разделе II документа ECE/TRANS/SC.3/2011/8, с учетом следующих исправлений:

а) добавить новое предложение по поправке с целью изменить последнее предложение пункта 5 статьи 1.10 следующим образом:

Судовое свидетельство и мерительное свидетельство должны храниться у владельца **или оператора** баржи.

б) Исключить предложение об изменении статьи 6.04, содержащееся в пункте 11, с учетом того, что делегация Бельгии просила предоставить ей дополнительное время для подготовки альтернативного предложения, разъясняю-

шего применение статей 6.04 и 6.05 в отношении водных путей, для которых понятия "вниз" и "вверх" не определен

31. Рабочая группа была проинформирована, что в соответствии с решением пятьдесят третьей сессии SC.3 (ECE/TRANS/SC.3/183, пункт 13) Группа экспертов по ЕПСВВП в составе представителей речных комиссий и заинтересованных правительств продолжила работу по мониторингу применения ЕПСВВП правительствами и речными комиссиями, а также изучению будущих предложений по поправкам к этим Правилам в целях подготовки предварительных предложений и рекомендаций для SC.3/WP.3. После предыдущей сессии SC.3 Группа экспертов по ЕПСВВП провела четыре совещания: одно совещание было приурочено к пленарной сессии ЦКСП, состоявшейся в декабре 2010 года, два совещания – к сессиям SC.3/WP.3 и одно совещание – к пятьдесят пятой сессии SC.3. Рабочая группа выразила свою признательность речным комиссиям и государствам-членам за их активное участие в работе этой группы. Однако SC.3 отметила, что некоторым речным комиссиям не всегда удается участвовать в совещаниях, и подчеркнула, что без постоянного и ощутимого вклада со стороны речных комиссий и заинтересованных государств-членов этот действенный и гибкий механизм координации и консультаций не сможет функционировать эффективно. Рабочая группа обратилась к речным комиссиям и заинтересованным делегациям с настоятельным призывом продолжать сотрудничество под эгидой Группы экспертов по ЕПСВВП и просила секретариаты ЕЭК ООН и речных комиссий изучить все возможности для тесного взаимодействия и проведения приуроченных друг к другу совещаний.

В. Рекомендации, касающиеся согласованных на европейском уровне технических предписаний, применимых к судам внутреннего плавания (резолюция № 61)

32. Рабочая группа с удовлетворением отметила публикацию первого пересмотренного издания резолюции № 61 о Рекомендациях, касающихся согласованных на европейском уровне технических предписаниях, применимых к судам внутреннего плавания (далее – резолюция № 61) (ECE/TRANS/SC.3/172/Rev.1).

33. Рабочая группа была проинформирована представителем Российской Федерации о том, что Группа экспертов-добровольцев по резолюции № 61 (далее – Группа добровольцев) в составе представителей заинтересованных правительств и речных комиссий возобновила свою работу и после прошлой сессии SC.3 провела три совещания (7–9 декабря 2010 года в Москве, 18–20 апреля 2011 года в Брюсселе и 6–9 сентября 2011 года в Будапеште). Следующее совещание планируется провести в январе 2012 года. SC.3 отметила, что эта группа сыграла важную роль в подготовке поправок к резолюции № 61 под общим руководством SC.3/WP.3, которая должна окончательно одобрить их текст. Рабочая группа выразила свою признательность правительствам и речным комиссиям, которые приняли участие в работе группы, и настоятельно рекомендовала другим делегациям участвовать в ее совещаниях.

34. Рабочая группа рассмотрела проект резолюции по поправкам к резолюции № 61, содержащийся в документах ECE/TRANS/SC.3/2011/9 и Add.1–2. Рабочая группа обсудила замечания по проекту поправок к разделу 1–2 резолюции № 61, представленные Украиной в неофициальном документе № 3, а также ответ на эти замечания, переданные Российской Федерацией после консультаций с другими членами Группы добровольцев в неофициальном документе № 5.

Рабочая группа решила изменить свое предложение по определению термина "судно" в соответствии с предложением Украины, отметив, что это исправление относится только к тексту на русском языке. В отношении остальных замечаний и предложений Украины SC.3 решила, что они заслуживают дальнейшего изучения и обсуждения в рамках Группы добровольцев и SC.3/WP.3, и просила Украину принять активное участие в таких обсуждениях. После выступления представителя Словакии SC.3 согласилась также с тем, что в будущем Группе экспертов по ЕПСВВП и Группе добровольцев следует при необходимости рассмотреть вопрос о гармонизации определений, используемых в ЕПСВВП и резолюции № 61, с учетом различий в цели и области применения этих двух документов. Однако Рабочая группа сочла, что результаты важной и эффективной работы по поправкам к определениям, используемым в резолюции № 61, уже сейчас следует отразить в поправках в резолюции.

35. В связи с этим Рабочая группа приняла резолюцию № 72 по добавлениям и поправкам к резолюции № 61 на основе текста, содержащегося в документах ECE/TRANS/SC.3/2011/9 и Add.1–2, с учетом следующих исправлений и условий:

а) исправить текст определения № 1 ("craft") ("плавучее средство") в документе ECE/TRANS/SC.3/2011/9/Add.1 следующим образом:

"Плавучее средство – судно или плавучее оборудование";

б) если до 4 ноября 2011 года делегация Украины подтвердит, что она не может согласиться с предложенными определениями 5, 6, 7, 49 и 132 и подходом, предложенным Российской Федерацией в отношении определений "малое судно" и "прогулочное судно" в окончательном тексте резолюции № 72 для этих определений, то заменить текст, который в настоящее время содержится в резолюции № 61, и передать предложения по этим определениям SC.3/WP.3 для дальнейшего обсуждения.

С. Руководящие принципы и рекомендации для речных информационных служб (резолюция № 57)

36. Рабочая группа рассмотрела проект пересмотренной резолюции № 57, представленный в документе ECE/TRANS/SC.3/2011/10, и обсудила предложение Российской Федерации о сохранении прежней таблицы 4.9 в этой резолюции. SC.3 была проинформирована о позиции Председателя Рабочей группы 125 ПМАКС, подготовившей пересмотренные Руководящие принципы ПМАКС. В ходе своей переписки с секретариатом Председатель рекомендовал не сохранять эту таблицу, ссылаясь на результаты обстоятельных обсуждений данного вопроса в рамках Рабочей группы. SC.3 отметила также, что в случае сохранения таблицы 4.9 возникнет расхождение между текстом резолюции и Руководящими принципами ПМАКС и, таким образом, между резолюцией и возможными будущими документами речных комиссий и ЕС, которые будут базироваться на пересмотренных Руководящих принципах ПМАКС. В то же время SC.3 признала, что некоторые государства – члены ЕЭК ООН считают таблицу 4.9 полезной. В свете этих соображений Рабочая группа решила сохранить таблицу, но переместить ее в новое приложение к пересмотренной резолюции, что тем самым позволит добиться гармонизации между основным текстом резолюции и пересмотренными Руководящими принципами ПМАКС. Поэтому SC.3 одобрила поправки к резолюции № 57 "Руководящие принципы и рекомендации для речных информационных служб", предложенные в документе

ECE/TRANS/SC.3/2011/10, при условии перенесения прежней таблицы 4.9 в новое приложение III к резолюции № 57. Резолюция с окончательным текстом пересмотренных руководящих принципов и рекомендаций для речных информационных служб будет опубликована секретариатом в качестве резолюции № 73 SC.3 (ECE/TRANS/SC.3/165/Rev.1).

37. Рабочая группа выразила свою признательность ПМАКС и, в частности, Председателю Рабочей группы 125 ПМАКС за их профессиональный подход и поддержку при подготовке пересмотренного варианта резолюции № 57.

38. В этом контексте SC.3 была проинформирована о работе над "дорожной картой" ЕЭК ООН по интеллектуальным транспортным системам (ИТС)². Рабочая группа с удовлетворением отметила меру № 14 по "интеграции с внутренним водным транспортом", в которой воспроизводятся соответствующие стратегические рекомендации Белой книги ЕЭК ООН, а именно стратегическая рекомендация № 3, призывающая правительства, комиссии речного судоходства, международные организации и сектор внутреннего судоходства "стимулировать использование речной информационной службы и других информационно-коммуникационных технологий (ИКТ)".

D. Другие вопросы, находящиеся под рассмотрением SC.3/WP.3

39. Рабочая группа приняла к сведению другие вопросы, которые в настоящее время находятся на рассмотрении SC.3/WP.3, включая:

a) пересмотр резолюции № 59 "Инструкция по сигнальным знакам, регулирующим судоходство по водным путям";

b) резолюцию № 48 "Рекомендация, касающаяся системы отображения электронных карт и информации для внутреннего судоходства (СОЭНКИ ВС)";

c) дальнейшую разработку резолюции № 61 в отношении минимальных технических требований для компьютеров, устанавливаемых на борту судов, и другие вопросы;

d) работу над общеевропейскими правилами, касающимися общей аварии во внутреннем судоходстве.

40. В связи с резолюцией № 59 Комиссия по реке Сава сообщила, что она представит предварительное предложение по пересмотренной резолюции на сороковой сессии SC.3/WP.3 и воспользуется этой возможностью для презентации вебприложения для береговых средств навигационного ограждения на реках, которое было разработано Комиссией.

² Презентация, посвященная роли ЕЭК ООН в стимулировании применения интеллектуальных транспортных систем, имеется по адресу: www.unece.org/trans/main/sc3/sc3/sc32011.html.

X. Гармонизация правовой основы для международных перевозок по внутренним водным путям (пункт 8 повестки дня)

A. Статус международных конвенций и соглашений по вопросам внутреннего судоходства

41. Рабочая группа приняла к сведению информацию о нынешнем статусе правовых документов по вопросам внутреннего судоходства, принятых в рамках ЕЭК ООН и за ее пределами, а также об изменении числа Договаривающихся сторон после Бухарестской общеевропейской конференции по внутреннему водному транспорту, состоявшейся в 2006 году (ECE/TRANS/SC.3/2011/11). Рабочая группа была проинформирована о том, что после опубликования доклада Европейское соглашение о международной перевозке опасных грузов по внутренним водным путям (ВОПОГ) ратифицировала Чешская Республика.

B. Применение резолюций ЕЭК ООН, касающихся внутреннего судоходства

42. Рабочая группа приняла к сведению ситуацию в связи с применением правительствами ее резолюций (ECE/TRANS/SC.3/2011/12). SC.3 была проинформирована, что после опубликования доклада было получено сообщение о принятии Бельгией резолюции № 40. Чешская Республика также проинформировала, что она продолжает применять резолюции № 48, 57, 58, 60, 61 и 63.

C. Обмен информацией о требованиях к знанию местных условий в странах ЕЭК ООН

43. Рабочая группа была проинформирована о том, что после опубликования последнего доклада о требованиях к знанию местных условий в государствах – членах ЕЭК ООН (ECE/TRANS/SC.3/2010/12) секретариатом не было получено никакой дополнительной информации. SC.3 предложила делегациям представить свою обновленную информацию, если таковая имеется, пятьдесят шестой сессии Рабочей группы.

XI. Прогулочное плавание (пункт 9 повестки дня)

44. Рабочая группа приняла к сведению сообщение о принятии резолюции Бельгией (неофициальный документ № 1), Норвегией (ECE/TRANS/SC.3/2011/13, приложение) и Южной Африкой (ECE/TRANS/SC.3/2011/13, приложение). Рабочая группа приветствовала такое развитие событий, отметив, что резолюция № 40 является уникальным международным документом, облегчающим признание удостоверений на право управления прогулочным судном в Европе, а сейчас и за ее пределами.

45. В соответствии с предложением, содержащимся в пункте 3 документа ECE/TRANS/SC.3/2011/13, с учетом информации, переданной Бельгией в неофициальном документе № 1, и информации, сообщенной секретариату прави-

тельством Ирландии, Рабочая группа решила обновить приложение IV к резолюции № 40 следующим образом:

а) добавить информацию о том, что Норвегия приняла эту резолюцию 1 мая 2011 года, указав, что компетентным органом, санкционирующим выдачу МУС норвежским гражданам и лицам, имеющим постоянный вид на жительство, которые удовлетворяют требованиям приложения I к резолюции, является Морской директорат Норвегии;

б) добавить информацию о принятии резолюции Бельгией, указав, что компетентным органом для выдачи МУС является Генеральный директорат морского транспорта Государственной федеральной службы по мобильности и транспорту;

в) добавить информацию о принятии резолюции Южной Африкой, указав, что компетентным органом, санкционирующим выдачу МУС южноафриканским гражданам и лицам, имеющим постоянный вид на жительство в Южной Африке, а также гражданам стран, которые не являются членами ЕЭК ООН, удовлетворяющим требованиям приложения I к резолюции, является Южноафриканская ассоциация мореплавания;

г) исправить информацию о принятии резолюции № 40 Финляндией (не применяется);

е) указать следующий(ие) одобренный(ые) орган(ы) для выдачи МУС в Хорватии (приложение 4, колонка 4):

портовые администрации Хорватии (Lučka Kapetanija Sisak (Сисак), Lučka Kapetanija Slavonski Brod (Славонски-Брод), Lučka Kapetanija Osijek (Осиек) и Lučka Kapetanija Vukovar (Вуковар));

ф) указать следующие органы, санкционирующие выдачу МУС в Ирландии:

Irish Sailing Association (ISA) (Ирландская ассоциация мореплавателей (ИСА)), International Yacht Training, ранее известная как International Yachtmaster Training (Международная школа подготовки яхтсменов и Irish Waterski and Wakeboard Federation (IWWF) (Ирландская федерация водных лыж и вейкборда (ИВВФ)).

46. Рабочая группа просила секретариат переиздать резолюцию № 40 с обновленным приложением IV.

47. Кроме того, отметив важность дальнейшего облегчения и обеспечения безопасности прогулочного плавания, Рабочая группа одобрила предложения о возобновлении работы над схематической картой водных путей, используемых для прогулочного судоходства, и подготовить информационный документ по осуществлению резолюции № 40 (ECE/TRANS/SC.3/2011/13, пункты 5–10). Рабочая группа также приняла к сведению предложение ЕАЛС рассмотреть вопрос о повышении правового статуса этой резолюции в контексте ее возрастающего значения и признание странами, включая страны за пределами региона ЕЭК. С этой целью SC.3 решила:

а) просить SC.3/WP.3 посвятить часть своей сорок первой сессии вопросу о подготовке информационного документа по осуществлению резолюции № 40 и схематической карты водных путей, используемых для прогулочного судоходства;

б) предложить делегациям сотрудничать с секретариатом в ходе сбора необходимой информации для информационного документа и схематической карты;

с) просить секретариат изучить возможность изменения правового статуса резолюции № 40 в свете ее все более широкого признания странами.

ХII. Внутренний водный транспорт и кросс-секторальные вопросы (пункт 10 повестки дня)

А. Внутренний водный транспорт и безопасность

48. Рабочая группа была проинформирована о Дискуссионном форуме по безопасности на внутреннем транспорте ОБСЕ-ЕЭК ООН, который состоится в Вене 12 и 13 декабря 2011 года и на котором будет также рассматриваться вопрос о безопасности на внутренних водных путях.

В. Внутренний водный транспорт и окружающая среда

49. Рабочая группа приняла к сведению создание Комитетом по внутреннему транспорту Группы экспертов по последствиям изменения климата для международных транспортных сетей и адаптации к ним, область ее работы и общие цели³. Рабочая группа предложила делегациям принять активное участие в работе Группы экспертов и/или представить соответствующие исследования и программы, связанные с изменением климата и внутренним судоходством.

50. Рабочая группа также приняла к сведению доклад о ходе работы в рамках финансируемого по линии Счета развития Организации Объединенных Наций проекта по разработке и внедрению инструмента мониторинга и оценки выбросов CO₂ на внутреннем транспорте для облегчения работы по изменению климата⁴.

ХIII. Программа работы, двухгодичная оценка и круг ведения (пункт 11 повестки дня)

51. Рабочая группа оценила свою результативность за последний двухгодичный период на основе основных ожидаемых достижений и показателей достижения на 2010–2011 годы, которые были приняты пятьдесят третьей сессией Рабочей группы в октябре 2009 года (ECE/TRANS/SC.3/183, пункт 31) и одобрены КВТ на его семьдесят второй сессии. Ссылаясь на пункт 15 документа ECE/TRANS/SC.3/2011/14, в котором резюмированы итоги работы SC.3 в ходе двухгодичного периода, Рабочая группа отметила довольно значительный прогресс в работе по двум показателям достижения, а именно по принятию поправок к резолюции № 61 в свете последних поправок к директиве ЕС

³ Текст Сообщения, касающегося Группы экспертов ЕЭК ООН по последствиям изменения климата для международных транспортных сетей и адаптации к ним, имеются по адресу: www.unece.org/trans/main/sc3/sc3/sc32011.html.

⁴ Текст сообщения о проекте ЮНДА по выбросам CO₂ на внутреннем транспорте, в целях развития будущих систем внутреннего транспорта (ForFITS) имеется по адресу: www.unece.org/trans/main/sc3/sc3/sc32011.html.

2006/87/EC и мониторингу осуществления четвертого пересмотренного издания ЕПСВВП. SC.3 также отметила, что в дополнение к этим направлениям деятельности Рабочая группа, при поддержке SC.3/WP.3, завершила в 2011 году подготовку Белой книги по эффективному и устойчивому внутреннему водному транспорту в Европе, в которой содержатся стратегические рекомендации по вопросам политики для развития внутреннего водного транспорта на общеевропейском уровне. Кроме того, в течение этого двухгодичного периода SC.3 подготовила пересмотренный вариант Перечня основных характеристик и параметров сети водных путей категории E ("Синяя книга") ЕЭК ООН и достигла ощутимого прогресса в своей работе над техническими требованиями и требованиями безопасности во внутреннем судоходстве, такими как специальные технические требования для судов плавания "река-море" и пересмотренная резолюция № 57 об Инструкции для речных информационных служб.

52. В соответствии с решением КВТ о рассмотрении программы работы каждые два года и с учетом решений по показателям достижения на 2012–2013 годы, принятых по пунктам 5 с) и 7 а) повестки дня, Рабочая группа утвердила свою обязательную программу работы и двухгодичную оценку на 2012–2013 годы, которые содержатся в документе ECE/TRANS/SC.3/2011/14.

53. Рабочая группа одобрила также четырехлетний план работы на 2012–2016 годы, предложенный в документе ECE/TRANS/SC.3/2011/15, с учетом следующих изменений:

а) включить в раздел В, пункт 1, подпункт d), планируемую совместную работу по модернизации профессиональных требований во внутреннем судоходстве в соответствии с решением по пункту 6;

б) в разделе В, пункт 1, подпункт f), абзац i) в заголовке пересмотренной резолюции № 21 вместо "предотвращение загрязнения вод" читать "предотвращение загрязнения".

54. Рабочая группа также приняла свой круг ведения на основе проекта, представленного в документе ECE/TRANS/SC.3/2011/16, со следующими исправлениями:

а) в пункте 2, подпункт b) в тексте на русском языке вместо "заниматься" читать "регулярно обновлять";

б) в пункте 3 после подпункта c) включить новый пункт следующего содержания (и изменить нумерацию последующих подпунктов):

d) гармонизировать технические требования по предотвращению загрязнения судами внутреннего плавания;

с) после пункта 4 включить новый пункт следующего содержания:

5. Гармонизация правовой основы для международных перевозок по внутренним водным путям

а) содействие применению существующих конвенций ЕЭК ООН, касающихся внутреннего судоходства, и оценка соответствующих правовых документов на предмет обновления уже устаревших документов;

б) рассмотрение вопроса о повышении статуса резолюции № 61 (Рекомендации, касающиеся согласованных на европейском уровне технических предписаний, применимых к судам внутреннего плавания), 24 (Европейские правила судо-

ходства по внутренним водным путям) и 31 (Рекомендации, касающиеся удостоверений судоводителей), включая их возможное преобразование в юридически обязывающие документы в целях обеспечения, в частности, взаимного признания Сторонами удостоверений судоводителей и удостоверений членов экипажа, выдаваемых на их основе;

с) проведение других мероприятий, направленных на дальнейшее согласование и упрощение международной правовой основы для перевозок по внутренним водным путям.

55. Рабочая группа просила секретариат опубликовать окончательный текст обязательной программы работы и двухгодичной оценки на 2012–2013 годы, четырехлетний план работы на 2012–2016 годы, а также круг ведения SC.3 в качестве приложений к докладу о работе пятьдесят пятой сессии, с тем чтобы их можно было передать для принятия решения на семьдесят четвертой сессии КВТ.

XIV. Ориентировочный перечень совещаний на 2012 год (пункт 12 повестки дня)

56. Рабочая группа одобрила следующий ориентировочный перечень совещаний SC.3 и SC.3/WP.3 на 2012 год:

15–17 февраля 2012 года	Рабочая группа по унификации технических предписаний и правил безопасности на внутренних водных путях (сороковая сессия);
20–22 июня 2012 года	Рабочая группа по унификации технических предписаний и правил безопасности на внутренних водных путях (сорок первая сессия);
10–12 октября 2012 года	Рабочая группа по внутреннему водному транспорту (пятьдесят шестая сессия).

57. В соответствии с решением пятьдесят третьей сессии SC.3 о проведении совещаний Группы экспертов по ЕПСВВП, приуроченных к сессиям SC.3 и SC.3/WP.3, Рабочая группа согласовала следующие предварительные сроки проведения совещаний этой группы:

14 февраля 2012 года	шестнадцатое совещание Группы экспертов по ЕПСВВП
19 июня 2012 года	семнадцатое совещание Группы экспертов по ЕПСВВП
9 октября 2012 года	восемнадцатое совещание Группы экспертов по ЕПСВВП

XV. Прочие вопросы (пункт 13 повестки дня)

58. Рабочая группа приветствовала опубликование пересмотренной резолюции № 22 о Сигнализации на внутренних водных путях (ECE/TRANS/SC.3/108/Rev.2), а также завершение работы по выпуску плаката "ЕПСВВП: сигнальные знаки, регулирующие судоходство по водным путям", который был подготовлен Республикой Сербия в сотрудничестве с секретариатом⁵.

XVI. Утверждение доклада (пункт 14 повестки дня)

59. В соответствии с установившейся практикой Рабочая группа утвердила решения, принятые на ее пятьдесят пятой сессии, на основе проекта, подготовленного секретариатом.

⁵ Все публикации SC.3 имеются на английском, русском и французском языках на вебстранице SC.3: www.unece.org/trans/main/sc3/sc3res.html.